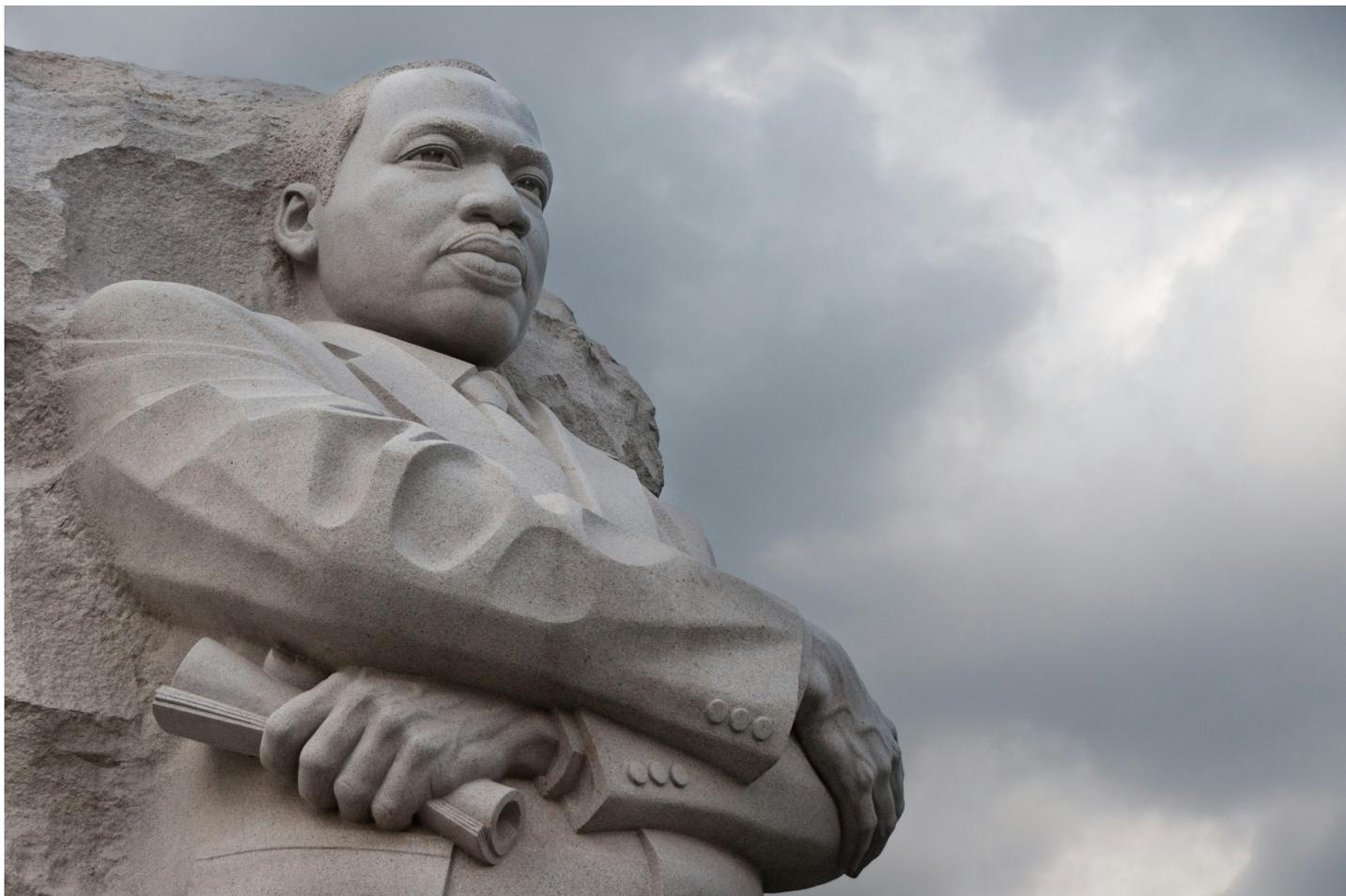


**CELEBRACIÓN**  
*del*  
**DR. MARTIN LUTHER KING, JR.**



Catedral de la Grace and Holy Trinity  
18 de enero de 2025 a la 4pm

# VÍSPERAS

**Preludio**     *Himno a la libertad* de Oscar Peterson  
*Escrito en honor al Reverendo Dr. Martin Luther King, Jr.*

*La Catedral está a oscuras, o parcialmente a oscuras, antes de que comience el servicio. Las velas de la congregación se distribuyen junto con el folleto del culto. Todos son bienvenidos e invitados a ponerse de pie.*

**Bienvenido**

El Reverendísimo Andrew C. Keyse

**llamada a la adoración**

Las tinieblas no pueden expulsar a las tinieblas; **sólo la luz puede hacerlo.**  
El odio no puede expulsar al odio; **sólo el amor puede hacerlo.**  
Luz y paz en Jesucristo nuestro Señor. **Demos gracias a Dios.**

Jesús dijo,» Ustedes son la luz de este mundo. Una ciudad en lo alto de un cerro no puede esconderse. Ni se enciende una lámpara para ponerla bajo un cajón; antes bien, se la pone en alto para que alumbre a todos los que están en la casa. Del mismo modo, procuren ustedes que su luz brille delante de la gente, para que, viendo el bien que ustedes hacen, todos alaben a su Padre que está en el cielo.

*Mateo 5:14-16*

**Colecta por la Luz**

Oremos.

**Amoroso Padre nuestro, de tu mano provienen todos los días del pasado. De Ti esperamos todo lo bueno que nos depare el futuro. No estamos satisfechos con el mundo tal como lo hemos encontrado. Poco resemble el Reino de Dios. Concédenos el privilegio de participar en su regeneración. Esperamos una tierra nueva en la que habite la justicia. Oramos para que seamos hijos de la luz, el tipo de personas cuya venida y ministerio el mundo está esperando. Rogamos todo esto por Jesucristo nuestro Señor. Amén.**

*De una colección de oraciones del Dr. Martin Luther King, Jr.*

**Encendido de velas**

Un acólito enciende las luces del altar y la luz se pasa a la congregación. Una vez que la iglesia se llena de luz, se canta el himno de reunión y los ministros recorren la Catedral en procesión hasta sus lugares.

The Lord is my light and my sal - va - tion, the Lord is my  
light and my sal - va - tion, the Lord is my light and  
my sal - va - tion; whom shall I fear?  
Whom shall I fear, whom shall I fear?  
The Lord is the strength of my life;  
whom shall I fear? In the time of trou - ble,  
He shall hide me, O in the time of trou - ble,  
He shall hide me, in the time of trou - ble,  
He shall hide me; whom shall I fear?

Section: Praise to God  
Title: The Lord Is My Light  
Words: Lillian Bouknight  
Music: Lillian Bouknight; ar. Paul Gainer  
Copyright: © 1980 Savgos Music, Inc. International Copyright Secured. All Rights Reserved. Used by Permission.



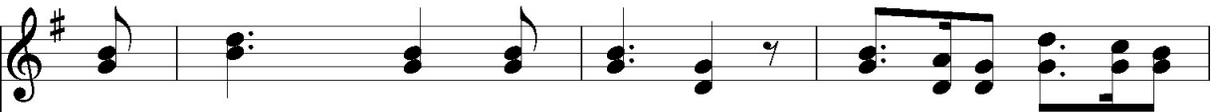
1. Come, we that love the Lord, And let our joys be known;— Join  
 2. Let those re - fuse to sing Who nev - er knew our God;— But  
 3. The hill of Zi - on yields A thou - sand sa - cred sweets— Be -  
 4. Then let our songs a - bound, And ev - 'ry tear be dry;— We're



1. in a song with sweet ac - cord, Join in a song with sweet ac -  
 2. chil - dren of the heav'n - ly King, But chil - dren of the heav'n - ly  
 3. fore we reach the heav'n - ly fields, Be - fore we reach the heav'n - ly  
 4. march - ing through Im - man - uel's ground, We're march - ing thro' Im - man - uel's



1. cord, And thus sur - round the throne, And thus sur - round the throne.—  
 2. King, May speak their joys a - broad, May speak their joys a - broad.—  
 3. fields, Or walk the gold - en streets, Or walk the gold - en streets.—  
 4. ground, To fair - er worlds on high, To fair - er worlds on high.—



We're march - ing to Zi - on, Beau - ti - ful, beau - ti - ful



Zi - on; We're march - ing up - ward to Zi - on,

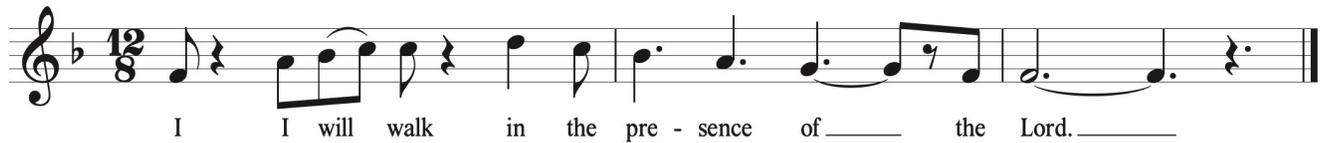


The beau - ti - ful cit - y of God.

Section: Advent  
 Title: We're Marching to Zion  
 Words: Isaac Watts (1674–1748)  
 Music: Robert S. Lowry (1826–1899)

*Se apagan las velas de la congregación.  
 Los ministros y la congregación se sientan para el Salmo*

*Primero se toca la antífona y luego la canta el coro. Después, se repetirá la antífona y se invita a la congregación a unirse a la repetición y a todas las repeticiones posteriores de la antífona. El coro cantará las estrofas.*



Amo al Señor, pues ha oído mi voz y mi súplica; \*  
porque ha inclinado a mí su oído, siempre que le invoco.

Ligaduras de muerte me enredaron; me alcanzaron las garras de la tumba; \*  
hallé angustia y dolor.

**Antífona**

Entonces invoqué el Nombre del Señor: \*  
"Oh Señor, dignate salvar mi vida".

Clemente es el Señor y justo; \*  
sí, misericordioso es nuestro Dios.

**Antífona**

El Señor guarda a los inocentes; \*  
estaba yo postrado, y me salvó.

Vuelve, oh alma mía, a tu reposo; \*  
porque el Señor te ha hecho bien;

**Antífona**

Pues tú has librado mi vida de la muerte, \*  
mis ojos de lágrimas y mis pies de la caída.

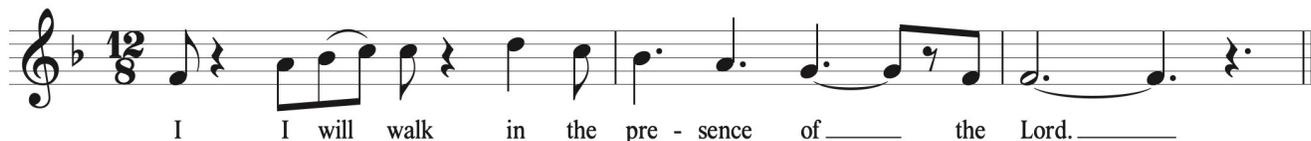
Caminaré en la presencia del Señor, \*  
en el país de los vivientes.

**Antífona**

Tenía fe, aun cuando dije: "Estoy afligido en gran manera". \*  
En mi angustia dije: "En nadie se puede fiar".

¿Cómo pagaré al Señor \*  
por todos sus beneficios para conmigo?

**Antífona**



Alzaré la copa de la salvación, \*  
e invocaré el Nombre del Señor.

Pagaré mis votos al Señor \*  
delante de todo su pueblo.

**Antífona**

Preciosa a los ojos del Señor, \*  
es la muerte de sus siervos.

Oh Señor, yo soy tu siervo; siervo tuyo soy, hijo de tu sierva; \*  
me has librado de mis prisiones.

**Antífona**

Te ofreceré el sacrificio de alabanza, \*  
e invocaré el Nombre del Señor.

Pagaré mis votos al Señor \*  
delante de todo su pueblo,

En los atrios de la casa del Señor, \*  
en medio de ti, oh Jerusalén. ¡Aleluya!

Gloria al Padre, y al Hijo  
y al Espíritu Santo:  
como era en el principio,  
ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén

**Antífona**

**Meditación** Danzantes litúrgicos de San Agustín  
Bailando *Onward, Christian Soldiers*, cantada por Mahalia Jackson

**Una Lección** San Lucas 6:27-36

Una lectura del Evangelio de San Lucas.

Jesús les contestó: —¿No han leído ustedes lo que hizo David en una ocasión en que él y sus compañeros tuvieron hambre? » Pero a ustedes que me escuchan les digo: Amen a sus enemigos, hagan bien a quienes los odian, bendigan a quienes los maldicen, oren por quienes los insultan. Si alguien te pega en una mejilla, ofrécele también la otra; y si alguien te quita la capa, déjale que se lleve también tu camisa. A cualquiera que te pida algo, dáselo, y al que te quite lo que es tuyo, no se lo reclames. Hagan ustedes con los demás como quieren que los demás hagan con ustedes.

»Si ustedes aman solamente a quienes los aman a ustedes, ¿qué hacen de extraordinario? Hasta los pecadores se portan así. Y si hacen bien solamente a quienes les hacen bien a ustedes, ¿qué tiene eso de extraordinario? También los pecadores se portan así. Y si dan prestado sólo a aquellos de quienes piensan recibir algo, ¿qué hacen de extraordinario? También los pecadores se prestan unos a otros, esperando recibir unos de otros. Ustedes deben amar a sus enemigos, y hacer bien, y dar prestado sin esperar nada a cambio. Así será grande su recompensa, y ustedes serán hijos del Dios altísimo, que es también bondadoso con los desagradecidos y los malos. Sean ustedes compasivos, como también su Padre es compasivo.

Aquí termina la lección.

**Cántico**     *El cántico de María*

*Primero se toca la antífona y luego la canta el coro. Después, se repetirá la antífona y se invita a la congregación a unirse a la repetición y a todas las repeticiones posteriores de la antífona. El coro cantará las estrofas.*

My soul pro - claims \_\_\_ the great - ness of the Lord. \_\_\_

5  
My soul pro - claims \_\_\_ the great - ness of the Lord. \_\_\_

Proclama mi alma la grandeza del Señor,  
se alegra mi espíritu en Dios mi Salvador, \*  
porque ha mirado la humillación de su esclava.  
Desde ahora me felicitarán todas las generaciones, \*

***Antífona***

porque el Poderoso ha hecho obras grandes por mí;  
su Nombre es santo.  
Su misericordia llega a sus fieles, \*  
de generación en generación.

El hace proezas con su brazo; \*  
dispersa a los soberbios de corazón.  
Derriba del trono a los poderosos, \*  
y enaltece a los humildes.

***Antífona***

A los hambrientos los colma de bienes, \*  
y a los ricos despide vacíos.  
Auxilia a Israel, su siervo, \*  
acordándose de la misericordia,

***Antífona***

Como lo había prometido a nuestros padres, \*  
en favor de Abrahán y su descendencia para siempre.

***Antífona***

Gloria al Padre, y al Hijo  
y al Espíritu Santo: \*  
como era en el principio, ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos. Amén.

***Antífona***

**Una lección**

*Amar a tus enemigos*

De un sermón del Dr. Martin Luther King, Jr.

« Les he dicho en muchas ocasiones que cada uno de nosotros es algo así como una personalidad esquizofrénica. Estamos separados y divididos contra nosotros mismos. Y hay algo así como una guerra civil en marcha en el interior de todas nuestras vidas. Hay un Sur recalcitrante de nuestra alma que se rebela contra el Norte de nuestra alma. Y existe esta lucha continua dentro de la estructura misma de cada vida individual. Hay algo dentro de todos nosotros que nos hace gritar con Ovidio, el poeta latino: «Veo y apruebo las cosas mejores de la vida, pero las malas las hago yo». Hay algo dentro de nosotros que nos hace gritar con Platón que la personalidad humana es como un auriga con dos caballos testarudos, cada uno queriendo ir en direcciones diferentes. Hay algo dentro de cada uno de nosotros que nos hace gritar con Goethe: «Hay suficiente en mí para ser un caballero y un granuja». Hay algo dentro de cada uno de nosotros que nos hace gritar con el apóstol Pablo: 'Veo y apruebo las cosas mejores de la vida, pero las malas las hago yo'.

«Así que, de algún modo, el 'ser' de nuestra naturaleza presente está en desarmonía con el 'deber' eterno al que siempre nos enfrentamos. Y esto significa simplemente lo siguiente: Que dentro de lo mejor de nosotros, hay algo de maldad, y dentro de lo peor de nosotros, hay algo de bondad. Cuando nos damos cuenta de esto, adoptamos una actitud diferente hacia las personas. La persona que más te odia tiene algo de bueno en ella; incluso la nación que más te odia tiene algo de bueno en ella; incluso la raza que más te odia tiene algo de bueno en ella. Y cuando llegas al punto de mirar a la cara de cada hombre y ver en su interior lo que la religión llama «la imagen de Dios», empiezas a amarlo a pesar de. No importa lo que haga, ves la imagen de Dios allí. Hay un elemento de bondad del que nunca podrá desprenderse. Descubre el elemento de bondad en tu enemigo. Y mientras tratas de odiarlo, encuentra el centro de bondad y coloca tu atención allí y tomarás una nueva actitud».

Aquí termina la lección.

**Himno**

*Levantad cada voz y cantad*

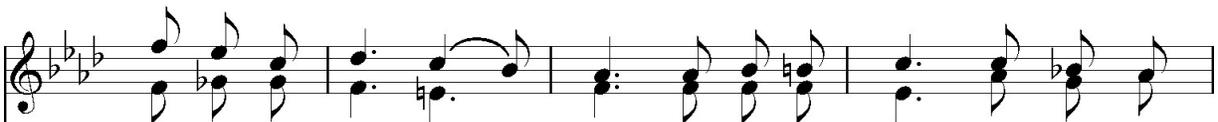
LEVAS 599



1 Lift ev-ery voice and sing till earth and hea - ven ring, ring with the  
2 Ston-y the road we trod, bit - ter the chas-tening rod, felt in the  
3 God of our wea - ry years, God of our si - lent tears, thou who hast



har - mon - ies of lib - er - ty. Let our re - joic - ing rise  
days when hope un - born had died; yet, with a stead - y beat,  
brought us thus far on the way; thou who hast by thy might



high as the lis - tening skies; let it re - sound loud as the  
have not our wea - ry feet come to the place for which our  
led us in - to the light; keep us for ev - er in the



roll - ing sea. Sing a song full of the faith that the dark past has  
par - ents sighed? We have come o - ver a way that with tears has been  
path, we pray. Lest our feet stray from the pla - ces, our God, where we



taught us; sing a song full of the hope that the pres - ent has  
wa - tered; we have come, tread - ing our path through the blood of the  
met thee; lest, our hearts drunk with the wine of the world, we for -  
brought us; fac - ing the ris - ing sun of our new  
slaught - ered, out from the gloom - y past, till now we  
get thee; sha-dowed be - neath thy hand may we for  
day be - gun, let us march on, till vic - to - ry is won.  
stand at last where the white gleam of our bright star is cast.  
ev - er stand, true to our God, true to our na - tive land.

Section: Christian Responsibility  
Words: James Weldon Johnson (1871-1938)  
Music: Lift Every Voice, J. Rosamond Johnson (1873-1954)  
Copyright: Words, Music: Copyright © 1921 by Edward B. Marks Music Company. Copyright Renewed. International Copyright Secured. ALL RIGHTS RESERVED. Used by permission.  
Meter: Irr.

## El Sermón

El Reverendísimo Michael Bruce Curry

## Himno *Hemos llegado hasta aquí por la fe*

*Por favor, vea el código QR (contraportada) para donar a los esfuerzos de socorro en caso de incendio en la Diócesis de Los Ángeles.*

## Las Oraciones

El Señor sea con ustedes.

**Y con tu espíritu.**

Oremos.

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día.**

**Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos a los  
que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén**

## Letanía para la celebración del Día de Martin Luther King Jr.

Compilado y editado por el canónigo Dr. Chas Cheatham

- Líder* Todos podemos ser grandes porque todos podemos servir.
- Lado 1** No hace falta tener un título universitario para servir.
- Lado 2** No tienes que hacer que tu sujeto y tu verbo concuerden para servir.
- Lado 1** No hace falta saber de Platón y Aristóteles para servir.
- Lado 2** No hace falta conocer la teoría de la relatividad de Einstein para servir.
- Todos** Sólo necesitas un corazón lleno de gracia. Un alma generada por el amor.
- Líder* Cuando hablo de amor, no me refiero a una débil respuesta sentimental. Hablo de esa fuerza que todas las grandes religiones han considerado el principio unificador supremo de la vida. El amor es, de algún modo, la llave que abre la puerta que conduce a la máxima realidad.
- Todos** Debemos desarrollar y mantener la capacidad de perdonar.
- Lado 1** Quien carece del poder de perdonar carece del poder de amar.
- Lado 2** Hay algo bueno en lo peor de nosotros y algo malo en lo mejor.
- Todos** Cuando descubrimos esto, somos menos propensos a odiar a nuestros enemigos.
- Líder* El amor es la única fuerza capaz de transformar a un enemigo en amigo.
- Todos** Cuando los malos conspiran, los buenos planean.
- Lado 1** Cuando los malos queman y bombardean, los buenos deben construir y unir.
- Lado 2** Cuando la gente mala grita feas palabras de odio,  
la gente buena debe comprometerse con las glorias del amor.
- Todos** Donde la gente mala busca perpetuar un status quo de injusticia,  
la gente buena debe tratar de crear un verdadero orden de justicia.
- Líder* Esto es el juicio. La pregunta más persistente y urgente de la vida es: ¿qué haces tú por los demás?
- Lado 1** Ámate a ti mismo, si eso significa interés propio racional, sano y moral. Se te ordena hacerlo. Esa es la dimensión de la vida.
- Lado 2** Ama a tu prójimo como a ti mismo.  
Se te ordena hacerlo. Este es el aliento de vida.
- Todos** Pero nunca olvides que hay un primer mandamiento aún más importante,  
"Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma...  
y toda tu mente". Éste es el cénit de la vida. Y cuando lo haces, vives la vida completa. Sólo Dios es capaz. Es la fe de Dios lo que debemos redescubrir.
- Líder* Y el pueblo de Dios dice: "¡AMÉN!".
- Todos** "¡AMÉN! ¡AMÉN!"

## Las Colectas

Dios omnipotente, a través de la mano de Moisés, tu siervo, sacaste a tu pueblo de la esclavitud y le diste la libertad: Concede que tu Iglesia, siguiendo el ejemplo de tu profeta Martin Luther King, Jr., pueda resistir la opresión en nombre de tu amor, y pueda asegurar para todas tus hijas e hijos, la santa libertad del Evangelio de Jesucristo; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre. **Amén.**

Dios todopoderoso, que nos has creado a tu imagen: Concédenos la gracia de contender sin temor contra el mal y de no hacer la paz con la opresión; y, para que podamos usar reverentemente nuestra libertad, ayúdanos a emplearla para mantener la justicia en nuestras comunidades y entre las naciones, para gloria de tu santo Nombre; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Dios todopoderoso y eterno, que nuestra oración ante ti sea como el incienso, la elevación de nuestras manos como el sacrificio vespertino. Danos la gracia de contemplarte, presente en tu Palabra y en tus Sacramentos, y de reconocerte en la vida de quienes nos rodean. Aviva en nosotros la llama del amor que ardía en el corazón de tu Hijo mientras soportaba su pasión, y haz que arda en nosotros hasta la vida eterna y por los siglos de los siglos. **Amén.**

## La Bendición

Que el Señor les bendiga y les guarde. **Amén.**

El Señor haga resplandecer su rostro sobre ustedes y tenga de ustedes misericordia. **Amén.**

El Señor alce sobre ustedes su rostro y les conceda la paz. **Amén.**

## La Despedida

Bendigamos al Señor.

**Demos gracias a Dios.**

Himno *Esta lucecita mía*

LEVAS 160

1. This lit - tle light of mine, I'm goin' - a let it shine,

this lit - tle light of mine, I'm goin' - a let it shine,

this lit - tle light of mine, I'm goin' - a let it shine,  
 let it shine, let it shine, let it shine. (let it shine).

2. Everywhere I go... 3. All through the night...

## PARTICIPANTES

<i>Predicador</i>	<i>El Reverendísimo Michael B. Curry</i>
<i>Celebrante</i>	<i>La Reverendísima Diane Jardine Bruce</i>
<i>Decano</i>	<i>El Reverendísimo Andrew C. Keyse</i>
<i>Díacona</i>	<i>La Reverenda Barbara J. Wegener</i>
<i>Lectores</i>	<i>Drew Brown, Melissa Bolden-McKenzie</i>
<i>Litantinista</i>	<i>C.J. Duffie</i>
<i>Músicos</i>	<i>Kurt Knecht</i>
<i>Cantantes</i>	<i>Cardon Bolen, LaToya Bolen, Charity Brown, Delynia Brown</i>
<i>Ujieres</i>	<i>Los pueblos del Grace and Holy Trinity Cathedral</i>
<i>Acólitos</i>	<i>Los pueblos del Grace and Holy Trinity Cathedral</i>
<i>Cofradía del Altar</i>	<i>Los pueblos del Grace and Holy Trinity Cathedral, Dr. Joan Bergstrom, Coordinador</i>

**Use este código QR para donar a los esfuerzos de socorro por incendios en la Diócesis de Los Ángeles.**



All hymns used by Permission.  
CCLI License #408106



— The Diocese of —  
**West Missouri**